

Linda L. Gaus
Texte und Übersetzungen
2101 Statute Lane
Vienna, VA 22181
Tel. +1 (703) 281 1831
Fax +41 (34) 495 66 62
linda@hellwach.ch
www.hellwach.ch



Referenzbeschreibung

Projekt	Übersetzung Marketing-Argumente
Endkunde	Cherry GmbH
Branche	Computer Eingabegeräte
Besonderes	Seit Februar 2003 arbeite ich als Übersetzerin für das Marketing und Pressebüro von Cherry. Auf den folgenden Seiten finden Sie zuerst meine Übersetzung und dann das deutschsprachige Original.



CyMotion Marketing Argumentation Aids V1.1 for the first 4 versions

MARKETING COMMUNICATIONS

The path from the product to the idea

The product

The CyMotion line is the new generation of keyboards by Cherry. It should be the first choice for everyone who appreciates **professional work** and who knows how to appreciate **good design** as an enrichment of life. The CyMotion line should replace the Trendline in the future.

The Target Group

The CyMotion line appeals to business customers and private customers who appreciate its **comfort and individuality**:

Business customers are

- End users (professional)
- Distributors
- Wholesalers
- System integrators

Private customers are

- End users (private)

Communicative Goals

The positioning of the new keyboard generation will occur under the **CyMotion** name since this name

- reflects the identity of Cherry (“Designed for Professionals”)
- transports the product advantages of the new keyboard
- fits the character of the new keyboard perfectly
- is internationally intelligible and simultaneously memorable

Target group-specific positioning of the new keyboard generation taking into account Cherry’s brand identity and emphasizing the unique product advantages.

Product Characteristics of the CyMotion Line

The CyMotion line will impress with

- its open, **rimless** design
- its **simple** and **high-class** impression
- the **clearly-structured** lines of the keyboard
- a key layout that despite its **clarity** offers a high degree of **individual** comfort (e.g. the XPress keys, which can also be set up for left-handed users; in addition there are various derivatives within the line)

Strategic Promise (Selling Proposition)

The CyMotion line is the (first) keyboard that is **consistently** laid out according to **the user's requirements**.

Thus it opens up a new relationship between **human beings** and technology – in design, form, and function.

Benefit

Reduced design and innovative technology open up all possibilities for moving in virtual space.

Reason Why

On the one hand, the name CyMotion supports this promise and at the same time it subordinates itself to the claim **“Designed for Professionals”**. The CyMotion line was developed for those users who are in a position to fill this (virtual) space with life – for all **“Professionals.”**

→ Creative Lead Idea

CyMotion means **leaving out the unnecessary** so that you are **open for everything new!**

Be open minded.

Unique Characteristics of the “CyMotion Master Products”

Unique is the new design and the **simple elegance**.

Innovative functionality (see section on product marketing) with **aesthetic, high-class impression**.

With the “CyMotion Line,” Cherry is initiating a new **aesthetic of practicality**. The new keyboards impress with their **clearly-structured lines** and their **simple, functional elegance**. The key layout was kept simple and clear, without foregoing **individual comfort** or additional options.



CyMotion Marketing- Argumentationshilfen V1.1

zu den ersten 4 Versionen mit voraussichtlichem SOP: 25. Sept. 2003

Stand: 2 Juli 2003

NUR ZUM INTERNEN GEBRAUCH - VERTRAULICH

Günter Vogl
Marketing

Vorausgesetzte Basisinformation:

CID- Businessplan (9/01) und
Produkt- und Image- Marketing Strategie (7/03)

MARKETING- COMMUNICATIONS

Der Weg vom Produkt zur Idee

Das Produkt

Die CyMotion Line ist die neue Tastaturengeneration von Cherry. Sie soll erste Wahl sein für alle, die **professionelles Arbeiten** schätzen und **gutes Design** als Lebensbereicherung zu schätzen wissen. Die CyMotion Line soll zukünftig die Trendline ersetzen.

Die Zielgruppe

Die CyMotion Line richtet sich sowohl an Business-Kunden als auch an Privatkunden, die **Komfort und Individualität** schätzen:

Business-Kunden sind

- Endkunden (professionelle)
- Distributoren
- Großhandel
- Systemintegratoren

Privat-Kunden sind

- Endkunden (privat)

Kommunikative Zielsetzung

Die Positionierung der neuen Tastaturengeneration erfolgt unter dem Namen

CyMotion, da dieser Name

- die Identität von Cherry widerspiegelt ("Designed for Professionals")
- die Produktvorteile der neuen Tastatur transportiert
- perfekt zum Charakter der neuen Tastatur passt
- international verständlich und gleichzeitig einprägsam ist

Zielgruppengerechte Positionierung der neuen Tastaturen-Generation unter Berücksichtigung der Cherry Markenidentität und Hervorhebung der einzigartigen Produktvorteile.

Produktmerkmale der CyMotion Line

Die CyMotion Line besticht durch

- ihr offenes, **rahmenloses** (randloses) Design
- ihre ebenso **schlichte** wie **hochwertige** Anmutung
- die **klar strukturierte** Linienführung des Keyboards
- ein Tastenlayout, das trotz seiner **Übersichtlichkeit** ein hohes Maß an **individuellem** Komfort bietet (z.B. die XPress Keys, die auch auf Linkshänder einstellbar sind, außerdem gibt es verschiedene Derivate innerhalb der Line)

Strategisches Versprechen (Selling Proposition)

Die CyMotion Line ist die (erste) Tastatur, die **konsequent** auf die **Anforderungen der User** ausgelegt ist.

Dadurch eröffnet sie eine neue Beziehung zwischen **Mensch** und Technik – in Design, Form und Funktion.

Benefit

Reduziertes Design und innovative Technik eröffnen alle Möglichkeiten sich im virtuellen Raum zu bewegen.

Begründung (Reason Why)

Der Name CyMotion unterstützt also einerseits dieses Verprechen und ordnet sich gleichzeitig dem Anspruch "**Designed for Professionals**" unter. Die CyMotion Line wurde entwickelt für jene, die in der Lage sind, diesen (virtuellen) Raum mit Leben zu füllen - für alle „**Professionals**“.

➔ Kreative Leitidee

CyMotion bedeutet **Unnötiges weglassen**, damit Du **offen für alles Neue** bist!

Be open minded.

Einzigartige Merkmale der „CyMotion Master Produkte“

Einzigartig ist das neue **Design** und die **schlichte Eleganz**.

Innovative Funktionalität (s. Abschnitt Produktmarketing) bei **ästhetischer, hochwertiger Anmutung**.

Mit der „Cymotion Line“ setzt Cherry auf eine neue **Ästhetik der Sachlichkeit**. Die neuen Keyboards bestechen durch ihre **klar strukturierte Linienführung** und **schlichte, funktionelle Eleganz**. Das Tastenlayout wurde einfach und übersichtlich gehalten, ohne auf **individuellen Komfort** oder zusätzliche Optionen zu verzichten.